

**COURSE DATA****Data Subject**

|                      |                                          |
|----------------------|------------------------------------------|
| <b>Code</b>          | 35408                                    |
| <b>Name</b>          | Edition of texts in the Catalan language |
| <b>Cycle</b>         | Grade                                    |
| <b>ECTS Credits</b>  | 6.0                                      |
| <b>Academic year</b> | 2021 - 2022                              |

**Study (s)**

| <b>Degree</b>                    | <b>Center</b>                                       | <b>Acad. year</b> | <b>Period</b> |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|---------------|
| 1001 - Degree in Catalan Studies | Faculty of Philology, Translation and Communication | 4                 | First term    |

**Subject-matter**

| <b>Degree</b>                    | <b>Subject-matter</b>                              | <b>Character</b> |
|----------------------------------|----------------------------------------------------|------------------|
| 1001 - Degree in Catalan Studies | 11 - Applications of Catalan studies to publishing | Optional         |

**Coordination**

| <b>Name</b>                      | <b>Department</b> |
|----------------------------------|-------------------|
| CANTAVELLA CHIVA, ROSER ANNA     | 140 - Catalan     |
| LLUCH CRESPO, GEMMA DESAMPARADOS | 140 - Catalan     |

**SUMMARY**

Assignatura optativa del Grau de Filologia Catalana dedicada a l'estudi de l'edició dels textos en català des dels orígens fins a l'actualitat. Es planteja com una introducció a la història de l'edició crítica de textos medievals i moderns en català i, encara com una iniciació a l'ecdòtica. Així doncs, els continguts se centren en els diferents tipus de format editorial, els tipus d'edició segons el contingut i el destinatari i en les pràctiques d'edició, amb una especial atenció a l'edició crítica i filològica de textos de diferents èpoques.



## PREVIOUS KNOWLEDGE

### Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

### Other requirements

És recomanable un bon coneixement d'Història de la Llengua i de la Literatura Medieval i Moderna. Es requereix un domini adequat de la normativa en llengua catalana i de la competència escrita en l'elaboració de textos acadèmics.

## OUTCOMES

### 1001 - Degree in Catalan Studies

- Advanced communicative competences in the Catalan language.
- Knowledge of textual criticism and edition of texts in Catalan and how it is applied.
- Familiarity with tools, programmes and specific software for the field of Catalan philology.
- Knowledge of the different processes of the industries of language and culture, and the different elements that comprise the literary circuit in the field of the Catalan language.
- The ability to find, handle and make use of the information contained in databases and other software and Internet tools in the field of Catalan philology.
- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Know the grammar and develop communicative competences in Catalan.
- Be able to work and learn autonomously and to plan and manage work time.
- Apply quality criteria in philological work.
- Know the professional environment and the resources for labour insertion.

## LEARNING OUTCOMES

Al final d'aquesta assignatura s'espera que l'estudiant siga capaç de:

- Conèixer la història de l'edició en l'àmbit lingüístic català i, més específicament, pel que fa als textos en llengua catalana.
- Diferenciar correctament els diferents tipus d'edició que hi ha al mercat o que es poden preparar, en atenció als interessos del curador o del públic.
- Aplicar correctament les diferents normes d'edició, segons el tipus de treball a què s'haja



d'enfrontar.

- Preparar, segons les diferents modalitats d'edició, textos escrits en català dels segles XIII al XX.
- Elaborar els aparats crítics pertinents per tal d'explicar, als diferents tipus de lectors, els textos editats
- Redactar els comentaris introductoris, els apèndixs i els glossaris, si és el cas, de les edicions de textos en català de qualsevol època.
- Interrelacionar els continguts de l'assignatura amb els d'altres disciplines humanístiques.
- Reflexionar sobre problemes oberts per la crítica i iniciar-se en el mètode d'investigació en el camp de l'edició de textos per tal d'enfrontar i resoldre els possibles problemes.
- Comprendre i resumir correctament el contingut d'estudis o monografies especialitzades i, si és el cas, poder valorar-les críticament, especialment, en enfrontar-se amb edicions de textos fets anteriorment

## DESCRIPTION OF CONTENTS

### 0. La cura de continguts i ledició de textos: El valor de la tria i de la supervisió textual.

**1. Ledició com a publicació de textos: Maneres de transmetre la informació, les dades, els textos. Drets intel·lectuals i de publicació. El procés editorial. Ledició com a publicació de textos: Maneres de transmetre la informació, les dades, els textos. Drets intel·lectuals i de publicació. El procés editorial. Autopublicació: eines. Ortotipografia. El llibre electrònic. Les metadades.**

### 2. Ledició com a crítica textual: Conceptes. Criteris. Èpoques. Mostres. Ledició filològica digital.

## WORKLOAD

| ACTIVITY                             | Hours         | % To be attended |
|--------------------------------------|---------------|------------------|
| Theory classes                       | 30,00         | 100              |
| Computer classroom practice          | 30,00         | 100              |
| Development of individual work       | 30,00         | 0                |
| Preparation of evaluation activities | 16,00         | 0                |
| Preparing lectures                   | 40,00         | 0                |
| Resolution of case studies           | 4,00          | 0                |
| <b>TOTAL</b>                         | <b>150,00</b> |                  |



## TEACHING METHODOLOGY

La metodologia combinarà les activitats teòriques i les pràctiques. La part teòrica es dedicarà a l'exposició dels continguts històrics, culturals i contextuals necessaris per a la comprensió de la història de l'edició de textos en llengua catalana en les nostres terres, des del segle XV fins a l'actualitat. Per altra banda, s'exposaran les qüestions més rellevants per tal que l'estudiant conega els mecanismes de l'ecdòtica i siga capaç d'aplicar els recursos necessaris per fer una edició d'un text en català, adaptant-se als diferents tipus d'edició que es poden dur a terme. La part pràctica consistirà en l'elaboració de diferents edicions de textos i el seu comentari. Les explicacions es complementaran amb recursos audiovisuals o d'internet.

Els professors i els estudiants faran servir l'Aula Virtual i el correu electrònic com a mitjà per comunicar canvis, detalls sobre les pràctiques, etc. No obstant això, es recomana l'assistència a les tutories presencials per a tractar qüestions o dubtes de caràcter individual o específic.

### Classes teòriques:

En les classes teòriques expositives el professor explicarà la història de l'edició de textos en llengua catalana en les nostres terres, des del segle XV fins a l'actualitat i les qüestions teòriques referides a l'ecdòtica, per tal que l'estudiant pugui arribar a diferenciar i fer, si és el cas, una edició d'un text.

### Classes pràctiques:

Els estudiants, guiats pel professor, realitzaran la l'estudi de diferents tipus d'edició de textos en català i en realitzaran i els comentaran, tot tenint en compte l'època que els va produir i les seues característiques internes per tal d'elaborar estudis que els contextualitzen.

## EVALUATION

### Criteris d'avaluació

#### Teoria

La teoria serà avaluada mitjançant un examen escrit consistent en el desenvolupament per escrit d'algun aspecte dels temes estudiats, en el qual l'estudiant haurà de demostrar la competència en el domini de la matèria. Aquesta part constituirà el 60% de la nota. El professor tindrà en compte la correcta utilització de la bibliografia especificada en cada tema.



## Pràctiques

Les competències editores i ecdòtiques pràctiques seran avaluades al llarg del curs, mitjançant la preparació de diferents edicions de textos i els seus comentaris, que seran lliurats al professor. Aquesta part constituirà el 40% de la nota.

Nota: En la prova final i en els exercicis cal demostrar un bon coneixement i un bon ús del registre formal i de la normativa gramatical. D'acord amb els criteris acordats pel Consell del Departament de Filologia Catalana, el fet de cometre faltes de normativa en la prova final comportarà la qualificació de no apte, independentment de la nota del contingut.

*Per aprovar el conjunt de l'assignatura cal obtenir un mínim de 4'5 sobre 10 en una part sempre que estiga compensat per un mínim de 5'5 sobre 10 en l'altra part, de manera que la mitjana d'ambdues parts siga de 5 com a mínim.*

Resum de l'avaluació:

| Proves de l'avaluació          | % sobre final |
|--------------------------------|---------------|
| a) Activitats pràctiques (40%) | 40%           |
| b) Prova escrita final (60%)   | 60%           |

## REFERENCES

### Basic

- 1) L'edició com a publicació de textos

Alzueta, Miquel, Lluch, Josep & Sopena, Mireia 2007, Mutacions d'una crisi: mirada crítica a l'edició catalana: 1975-2005, El Cep i la Nansa, Vilanova i la Geltrú.

Bhaskar, Michael 2017, Curaduría: el poder de la selección en un mundo de excesos, Fondo de Cultura Económica, México.

Cordón García, José Antonio, Gómez Díaz, Raquel & Alonso Arévalo, Julio 2011, Gutenberg 2.0: la revolución de los libros electrónicos, Trea, Gijón.

Diderot, Denis 2004, Carta sobre el comerç de llibres, Publicacions de la Universitat de València, València.





Hochuli, Jost, Kinross, Robin & Monzó, Esther 2005, El diseño de libros: práctica y teoría, Campgrafic, Valencia.

Pujol, Josep M. & Solà, Joan 2000, Ortotipografia: manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic, 3ª rev edn, Columna, Barcelona.

Thompson, John B. 2010, Merchants of culture: the publishing business in the twenty-first century, Polity, Cambridge.

Unger, Gerard 2012, ¿Qué ocurre mientras lees?: tipografía y legibilidad, Campgràfic, València.

Blogs:

Eguaras, Mariana, Consultoría editorial: blog, <https://marianaeguaras.com/blog/>

Dosdoce, <http://www.dosdoce.com/>

Ruiz Doménech, Bernat, Verba volant, scripta manent, <http://www.bernart-ruiz.com/>

A l'inici de curs la professora completarà les referències bibliogràfiques en relació amb l'edició de textos com a crítica textual.

## **ADDENDUM COVID-19**

**This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council**

**English version is not available**